
Membri del cast

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

429

00:24:21 --> 00:24:23

Ok, puoi venire.

430

00:24:28 --> 00:24:28

Davvero?

431

00:24:29 --> 00:24:30

Sì.

432

00:24:33 --> 00:24:34

Ok.

433

00:24:35 --> 00:24:36

Ok.

434

00:24:40 --> 00:24:42

È successa una cosa.

435

00:24:43 --> 00:24:44

Elsa mi ha ingannata.

436

00:24:45 --> 00:24:47

Pensi che sia gentile, ma è terribile.

437

00:24:47 --> 00:24:49

Mi ha mentito.

438

00:24:49 --> 00:24:52

Mi ha fatto mangiare cose salutari
e ha parlato senza sosta.

439

00:24:52 --> 00:24:53

Cosa vuoi dirmi?

440

00:24:55 --> 00:24:57

Ho incontrato una reclutatrice della UCLA.

441

00:25:02 --> 00:25:02

Anch'io.

442
00:25:03 --> 00:25:04
- Davvero?
- Sì.

443
00:25:04 --> 00:25:05
- Emily?
- Emily.

444
00:25:06 --> 00:25:08
- Porca miseria!
- Lo so.

445
00:25:08 --> 00:25:10
Non so se succede,

446
00:25:10 --> 00:25:15
ma... se una di noi due viene ammessa,
quella persona deve andare

447
00:25:15 --> 00:25:17
a prescindere dove vada l'altra.

448
00:25:17 --> 00:25:18
- Promessa?
- Promesso.

449
00:25:19 --> 00:25:21
- Promessa sulla fronte?
- Sì.

450
00:25:34 --> 00:25:38
- Ho sbagliato stanza?
- Voglio scusarmi, quindi sii gentile.

451
00:25:39 --> 00:25:39
Ti ascolto.

452
00:25:41 --> 00:25:43
Non avrei dovuto parlare così a Izzie.

453
00:25:44 --> 00:25:47
Avevi ragione. Non c'entravo nulla.

454
00:25:48 --> 00:25:49
Papà...

455
00:25:51 --> 00:25:53
non sono arrabbiata per quello.

456
00:25:56 --> 00:25:57
Volevo solo che ti piacesse.

457
00:26:00 --> 00:26:03
La tua opinione è importante per me.

458
00:26:03 --> 00:26:04
Lo so.

459
00:26:05 --> 00:26:07
Penso troppo alla tua vita.

460
00:26:08 --> 00:26:12
Ho sempre creduto
che fossi l'unica in famiglia che capivo.

461
00:26:13 --> 00:26:14
Anch'io.

462
00:26:15 --> 00:26:17
Ma le cose stanno cambiando...

463
00:26:18 --> 00:26:19
giustamente.

464
00:26:20 --> 00:26:21
Ok.

465
00:26:22 --> 00:26:23
E mi dispiace.

466
00:26:24 --> 00:26:26
All'inizio non mi piaceva Evan.

467

00:26:26 --> 00:26:29

Guardaci ora: siamo migliori amici.

468

00:26:30 --> 00:26:35

Forse fra qualche anno, io e Izzie andremo in giro in ambulanza insieme.

469

00:26:35 --> 00:26:39

Dio, ne dubito fortemente.
Nemmeno a lei piaci.

470

00:26:46 --> 00:26:47

- E indovina?
- Cosa?

471

00:26:48 --> 00:26:50

Vado in Antartide con Sam.

472

00:26:50 --> 00:26:51

Davvero?

473

00:26:54 --> 00:26:55

Bene.

474

00:26:58 --> 00:27:00

- Avrai freddissimo.
- Lo so.

475

00:27:03 --> 00:27:04

Mi dispiace.

476

00:27:04 --> 00:27:05

Non fa niente.

477

00:27:09 --> 00:27:11

Fa venire l'acquolina in bocca.

478

00:27:11 --> 00:27:15

Non può essere meglio della pasta al burro, era straordinaria.

479

00:27:17 --> 00:27:19
Cavolo!

480
00:27:20 --> 00:27:23
Sam, non siamo mai arrivati al dolce
all'Olive Garden.

481
00:27:23 --> 00:27:24
Cosa?

482
00:27:24 --> 00:27:27
Beh, di solito, i nostri pasti qui

483
00:27:27 --> 00:27:32
finiscono all'antipasto
con una litigata tremenda...

484
00:27:33 --> 00:27:34
ma non stasera.

485
00:27:34 --> 00:27:37
Stasera festeggiamo con la cheesecake.

486
00:27:39 --> 00:27:40
Sam

487
00:27:40 --> 00:27:42
sono entusiasta del tuo viaggio.

488
00:27:43 --> 00:27:45
Cioè, mi mancherai, ovviamente, ma...

489
00:27:46 --> 00:27:49
penso che sia importante che tu vada.

490
00:27:52 --> 00:27:55
Anche io penso
che sia importante che tu vada.

491
00:27:56 --> 00:27:57
Cosa?

492

00:27:57 --> 00:27:59
Leggevo i miei diari

493

00:27:59 --> 00:28:02
perché non ricordavo
la densità dell'Antartide...

494

00:28:02 --> 00:28:04
È di 0,00007 abitanti per kmq.

495

00:28:05 --> 00:28:06
E ho trovato questa.

496

00:28:12 --> 00:28:14
La mia lista di pro e contro tuoi.

497

00:28:14 --> 00:28:16
O ciò che ne resta.

498

00:28:16 --> 00:28:18
Zahid ha strappato l'originale.

499

00:28:18 --> 00:28:19
E l'ho ricalcata.

500

00:28:19 --> 00:28:21
E poi tu l'hai strappata.

501

00:28:21 --> 00:28:24
Ma si distinguono alcune parole.

502

00:28:24 --> 00:28:28
"Intelligente, fedele, scarpe pulite."

503

00:28:28 --> 00:28:31
E l'ho scritto
dopo una settimana che ti conoscevo.

504

00:28:31 --> 00:28:34
E ora che ti conosco da 116 settimane

505

00:28:34 --> 00:28:39
sei ancora più intelligente e fedele

506

00:28:39 --> 00:28:42
e hai delle scarpe più pulite
di quanto pensassi.

507

00:28:43 --> 00:28:46
Sam, hai contato le settimane?

508

00:28:47 --> 00:28:48
Sono state belle settimane.

509

00:28:52 --> 00:28:55
Il motivo per cui il tuo uccello magico
è un dito medio

510

00:28:55 --> 00:28:58
è che sei brava a difendere gli altri.

511

00:28:59 --> 00:29:01
Come quando hai fatto organizzare
un ballo silenzioso

512

00:29:01 --> 00:29:04
o hai sgridato quei ragazzi
per avermi firmato l'annuario.

513

00:29:07 --> 00:29:08
Beh, grazie.

514

00:29:09 --> 00:29:12
Ma all'inizio
non ti ho sostenuto molto con l'Antartide.

515

00:29:13 --> 00:29:14
Ma poi sì.

516

00:29:15 --> 00:29:16
E...

517

00:29:17 --> 00:29:19
ora devo fare lo stesso per te.

518
00:29:19 --> 00:29:20
Cosa vuoi dire?

519
00:29:21 --> 00:29:24
Dovresti accettare
quel lavoro in Georgia sugli habitat.

520
00:29:24 --> 00:29:26
Cosa? Ma inizierei subito.

521
00:29:26 --> 00:29:28
- Non importa
- Dovrei partire tra pochi giorni.

522
00:29:28 --> 00:29:31
- Lo so.
- Sam, starei via per un anno.

523
00:29:32 --> 00:29:32
Almeno.

524
00:29:36 --> 00:29:37
Ho paura.

525
00:29:39 --> 00:29:40
Lo so.

526
00:29:42 --> 00:29:46
Ma tu sei la persona più coraggiosa
che conosco, Paige.

527
00:29:50 --> 00:29:56
Beh, questo significa che non sarò qui
quando partirai o quando tornerai.

528
00:29:59 --> 00:30:00
Lo so.

529
00:30:01 --> 00:30:05

Allora, come facciamo
a stare insieme da così lontano?

530

00:30:06 --> 00:30:07

Non lo so.

531

00:30:12 --> 00:30:14

Non credevo avrei mai avuto una ragazza..

532

00:30:14 --> 00:30:17

e poi ho trovato la migliore al mondo. Te.

533

00:30:18 --> 00:30:21

Ma ora devi andare e io anche,

534

00:30:22 --> 00:30:23

quindi...

535

00:30:24 --> 00:30:25

forse...

536

00:30:26 --> 00:30:28

dovremmo lasciarci per un po'.

537

00:30:33 --> 00:30:34

Dannazione.

538

00:30:34 --> 00:30:36

Credo che tu abbia ragione.

539

00:30:38 --> 00:30:39

E non mi piace.

540

00:30:40 --> 00:30:41

Neanche a me.

541

00:30:42 --> 00:30:44

Beh, non si sa mai, no? Magari...

542

00:30:45 --> 00:30:47

Forse un giorno ci rimetteremo insieme.

543

00:30:48 --> 00:30:49

Può darsi.

544

00:30:51 --> 00:30:55

Ma solo perché ci prendiamo una pausa
dall'essere fidanzati

545

00:30:56 --> 00:30:59

non significa
che smetterò di essere innamorato di te.

546

00:31:15 --> 00:31:16

Nemmeno io, Sam.

547

00:31:24 --> 00:31:26

- Hai preso tutto?
- Sì.

548

00:31:27 --> 00:31:29

- Tu ed Edison starete bene?
- Sì.

549

00:31:29 --> 00:31:31

Honey viene a mangiare
le enchilada vegane.

550

00:31:31 --> 00:31:33

È ora che si conoscano.

551

00:31:33 --> 00:31:35

- Non darglielo in mano.
- Certo che no.

552

00:31:36 --> 00:31:37

Un'altra cosa.

553

00:31:46 --> 00:31:47

Li hai staccati.

554

00:31:47 --> 00:31:49

Honey e io con un grande arnese.

555

00:31:50 --> 00:31:52
E non aggiungo altro.

556

00:31:59 --> 00:32:00
Ciao, Edison.

557

00:32:09 --> 00:32:09
Ciao, Zahid.

558

00:32:10 --> 00:32:14
Grazie per essere l'amico
e il padrino migliore di sempre.

559

00:32:15 --> 00:32:17
Io sono il miglior padrino,
ma l'amico migliore sei tu.

560

00:32:18 --> 00:32:20
Mi mancherai, coinqui.

561

00:32:20 --> 00:32:21
Anche tu.

562

00:32:23 --> 00:32:24
Sammy, aspetta.

563

00:32:26 --> 00:32:28
Scusa se non ti ho avvertito.

564

00:32:29 --> 00:32:31
Va tutto bene. Almeno è stretto.

565

00:32:32 --> 00:32:35
Il vecchio Zahid avrebbe fatto
una battuta, ma sono cresciuto.

566

00:32:35 --> 00:32:38
Il vecchio Zahid avrebbe fatto
una battuta anche su questo.

567

00:32:39 --> 00:32:40
Sì.

568
00:32:41 --> 00:32:42
È vero.

569
00:32:45 --> 00:32:47
FAMIGLIA

570
00:32:55 --> 00:33:00
Hai abbastanza calzini? Mutande?
E gli scarponi? Si sono allargati?

571
00:33:00 --> 00:33:04
Perché se non li hai mai portati,
ti verranno le vesciche,

572
00:33:04 --> 00:33:07
dovrai toglierli
e ti cadranno i piedi dal freddo.

573
00:33:07 --> 00:33:08
Gli scarponi vanno bene.

574
00:33:09 --> 00:33:11
Non posso credere che te ne vai.

575
00:33:11 --> 00:33:12
Neanche io.

576
00:33:13 --> 00:33:14
Ma è la cosa giusta.

577
00:33:15 --> 00:33:16
È vero.

578
00:33:17 --> 00:33:19
Ti preoccupa che starò via?

579
00:33:20 --> 00:33:22
Mi mancherai, ma no.

580

00:33:22 --> 00:33:24
Vi divertirete un sacco.

581

00:33:24 --> 00:33:27
Non sono apprensiva per queste cose.

582

00:33:27 --> 00:33:29
No, per niente.

583

00:33:32 --> 00:33:33
Ti amo.

584

00:33:34 --> 00:33:35
Anch'io.

585

00:33:42 --> 00:33:43
Pronta?

586

00:33:56 --> 00:33:57
Lo so.

587

00:34:00 --> 00:34:03
Eccomi. Partiamo.

588

00:34:04 --> 00:34:05
Ho qualcosa per te.

589

00:34:10 --> 00:34:11
Una mano?

590

00:34:11 --> 00:34:12
La mia mano.

591

00:34:12 --> 00:34:14
Se fai una stupidaggine,

592

00:34:14 --> 00:34:16
posso colpirti dall'altra parte del mondo.

593

00:34:17 --> 00:34:20

Beh, se faccio una stupidaggine,
muoio, ma...

594

00:34:20 --> 00:34:23
questa mi ricorderà
di essere scaltro, quindi grazie.

595

00:34:23 --> 00:34:25
Di nulla.

596

00:34:25 --> 00:34:26
Anch'io ho qualcosa per te.

597

00:34:33 --> 00:34:34
La tua felpa verde?

598

00:34:35 --> 00:34:36
Ma è la tua preferita.

599

00:34:36 --> 00:34:38
Sì, è la migliore.

600

00:34:38 --> 00:34:42
È troppo leggera per l'Antartide,
ma è perfetta per qui.

601

00:34:47 --> 00:34:49
Sì, si indossa così.

602

00:34:50 --> 00:34:51
Tocca a me con l'esploratore.

603

00:34:58 --> 00:34:59
Senti...

604

00:35:02 --> 00:35:03
Cosa...

605

00:35:08 --> 00:35:11
Credo voglia dire che è orgogliosa di te.

606

00:35:11 --> 00:35:12
Grazie, mamma.

607

00:35:13 --> 00:35:14
Prego.

608

00:35:21 --> 00:35:22
Ok.

609

00:35:23 --> 00:35:24
Siamo pronti.

610

00:35:25 --> 00:35:26
I passaporti.

611

00:35:27 --> 00:35:28
Non dimenticateli.

612

00:35:30 --> 00:35:32
Sam, sei dolcissimo nella foto.

613

00:35:34 --> 00:35:36
È l'unica foto per cui non devi sorridere.

614

00:35:36 --> 00:35:38
Non ci sono riuscito. Sono felicissimo.

615

00:35:39 --> 00:35:41
Beh, sei pronto?

616

00:35:43 --> 00:35:43
Sì.

617

00:35:51 --> 00:35:52
Ok.

618

00:35:53 --> 00:35:54
Ti amo.

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.